

Приглашаем на гостеприимную Горецкую землю, которая по праву считается колыбелью сельскохозяйственной науки и практики. Здесь работает одно из самых старейших и авторитетных учреждений образования по подготовке аграрных кадров – Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, старейший вуз Республики Беларусь. Академия основана 24 апреля 1836 года, открыта 15 августа 1840 года. Вначале она называлась «Горы-Горецкая земледельческая школа».

我们盛情邀请您前往好客的格列茨基这块热土，这里也被称为是农业科技和实践的摇篮。白俄罗斯一所古老的大学-白俄罗斯共和国农学院，是一所培养农业人才的最古老，最著名的学府之一。农学院始建于 1836 年，1840 年 8 月 15 日正式对外教学。最初这所大学被称为«戈尔基格列茨基农业学校»。



В 1848 году школа была преобразована в земледельческий институт – первый в России.

1848 年，该学校被重组为俄罗斯第一农学院。

В период существования Горы- Горецкого земледельческого института в Горках было организовано первое в мире учебно-опытное поле, сконструирован первый в мире зерноуборочный комбайн, заложен первый в России гончарный дренаж. Результаты научных исследований публиковались в «Записках Горы-Горецкого земледельческого института» – первых в России сельскохозяйственных научных трудах.

在戈尔基格列茨基农学院发展历程中，在戈尔基地区，曾经举办了世界上首次的科研实验田，在世界上首次自行设计了谷物联合收割机，在俄罗斯历史上，首次铺设了陶土制的排水沟。科研成果刊登在《戈尔基格列茨基农学院学报中》—这是俄罗斯历史上首次刊登的农业科研成果。

Комплекс сельскохозяйственной академии является памятником национального значения и включен в Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь.

农学院综合体建筑是具有民族意义的里程碑，被纳入了白俄罗斯共和国国家级历史文物保护的清单。



Этот уникальный архитектурный ансамбль формировался на протяжении более чем 170 лет, начиная с первой половины XIX столетия. В архитектуре академического комплекса отражены все художественные направления этого исторического периода. Здесь можно увидеть объекты классицизма XIX века, эклектики начала XX столетия, конструктивизма 1930-х годов, периода освоения классического наследия 1950-х годов и, разумеется, нашего времени.

这是一组始建于 19 世纪上半叶，在长达 170 年的时间内逐步形成的独一无二的建筑群。在农学院综合体的建筑风格上，表现出了当时历史时期的所有的建筑艺术发展方向。在这里，您可以看到 19 世纪古典主义风格的建筑物，二十世纪初期的折衷主义风格的建筑物，1930 年代结构主义风格的建

筑物，1950 年代，古典主义遗产掌握时期的建筑物，当然还有我们如今的现代建筑物。

Белорусская государственная сельскохозяйственная академия сегодня— это своеобразный «город в городе». На территории академического городка расположены 16 учебных корпусов, 14 студенческих общежитий, библиотека с книжным фондом более одного миллиона экземпляров, столовая на 800 мест.

今天，白俄罗斯农学院以自己的独特风格成为一座城中之城。在农学院的大学城地域内，一共有 16 座教学楼，14 座大学生宿舍，藏书超过 100 万册的校图书馆，800 个座位的食堂。



Постройки белорусской государственной сельскохозяйственной академии являются неотъемлемой частью широкого пространства, которое включает в себя парковую зону и старейший в Беларуси ботанический сад.

白俄罗斯农学院的其它工程也是大学城广阔空间的不可分割的一部分，这些工程包括停车场，以及在白俄罗斯境内也算得上年代比较久远的植物园。



Горецкий ботанический сад – один из старейших ботанических садов Европы, заложили его в 1840 году. Появление ботанического сада в Горках связано с именем итальянского художника и архитектора Анжело Кампиони, который разработал проект сада и дендрария. А воплотил его в жизнь Эдуард Рего, известный русский ботаник и садовод, адъюнк-профессор Горы-Горецкого земледельческого института. Ботанический сад создавался как научно-исследовательская лаборатория.

格列茨基植物园是欧洲最古老的植物园之一，奠基于 1840 年。在戈尔基地区植物园的出现都与意大利艺术家和建筑师安吉洛·坎皮奥尼的名字紧密相连，正是他设计了众多的植物园和各种园林。戈尔基格列茨基农学院的著名的俄罗斯植物学家，园艺家，助理教授-爱德华·雷戈 实现了他的设计。建设植物园的主要目的是作为科研实验室。

Сегодня уникальная коллекция Ботанического сада насчитывает 366 видов, форм и разновидностей древесно-кустарниковых растений, 514 видов лекарственных и цветочно-декоративных растений. Особый интерес представляет оранжерея, в которой собрано 304 вида и сорта тропических и субтропических растений.

今天，在植物园独一无二的收藏中共计有不同品种，不同形态的乔木和灌木植物 366 种，药用和景观花木植物 514 种。其中最引人注目的是暖房，在里面收集了 304 种热带和亚热带植物。

Одной из главных экспозиций сада является дендрарий, который занимает территорию 11,81 га. Проект закладки дендрария был разработан известным архитектором А. Кампиони. Центральная часть дендрария спроектирована в регулярном стиле – с характерным круглым портером, от которого веерообразно расходятся радиальные и кольцевые живописные аллеи.

植物园最重要的陈列之一是树木园，面积达到了 11.81 公顷。树木园奠基设计人是著名的设计师. A. 科比奥尼。树木园的中央部分是按照对称的风格设计的-中间是圆形的，从中间开始扇形的向周边扩散放射形和圆形的景观长廊。



В 1963 г. дендрарий академии объявлен памятником природы республиканского значения. Коллекция древесно-кустарниковых пород состоит из 376 видов, форм и разновидностей.

1963 年，农学院的树木园宣告称为共和国国家级大自然纪念碑。各种品种，形态，和变种的乔木和灌木收藏达到了 376 种。

Визитной карточкой Горецкого района является Мемориальный комплекс советско-польского боевого содружества, расположенный в 20 км от города Горки в агрогородке Ленино. Комплекс является памятником истории, включен в Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь.

位于戈尔基市 20 公里的列尼诺农业城的苏波军事同盟纪念馆综合体是格列茨基地区的一张名片。纪念馆综合体是一座历史纪念碑，被纳入了共和国国家级历史文化遗产名册。

Здесь, под Ленино, 12-13 октября 1943 года, действуя совместно с частями 33-й армии Западного фронта, приняла свое боевое крещение 1-я польская пехотная дивизия имени Т. Костюшко. С воздуха наступающих поддерживала французская авиационная часть «Нормандия».

在这里，列尼诺附近，在 1943 年的 10 月 12 日至 13 日，以 T. 科斯久申克命名的第一波兰步兵师与西部军区第 33 军的部分部队一起并肩战斗，«诺曼底»法国空军从空中对敌人实施打击。



Мемориальный комплекс советско-польского боевого содружества открыт в 1968 году. Доминантой комплекса является Музей советско-польского боевого содружества. Это здание из железобетона, стекла и алюминия, выполненное в форме солдатской каски высотой 11 и диаметром 34 метра. Оно расположено на высоте 215,5, где в 1943 году было самое пекло боя. В центральной части строения – огромная диорама, на которой изображен кульминационный момент совместной атаки советских и польских солдат. Здесь же представлены образцы оружия, предметы снаряжения, личные вещи участников боев, а также многочисленные документы и фотографии.

1968 年，苏波军事同盟纪念馆综合体对外开放。苏联波兰军事同盟博物馆是综合体的主要部分。这是一座使用钢筋混凝土，玻璃和铝制品，建成的高 11 米，直径 34 米，形似士兵钢盔的建筑物。博物馆所处位置的高度海拔 215, 5 米，在 1943 年在这里曾经发生过一场地狱般的战斗。在建筑物的中心部位有一副巨大的透影画，这副透影画展示的是苏联和波兰士兵联合攻击的高潮时刻。这里还展示着各种武器的样品，军事装备，战斗参加人员的个人物品，以及众多的文件和照片。

Здание, в котором разместился Горецкий районный историко-этнографический музей, имеет свою уникальную историю. Оно является

памятником архитектуры и включено в Государственный список историко-культурных ценностей Республики Беларусь.

格列茨基地区把历史民族博物馆放到这座建筑物中，也有着自己独一无二的历史原因。因为这座建筑物是一座建筑史的里程碑，也被纳入了共和国国家级历史文化遗产名册。



В конце XIX – начале XX века здесь жил один из самых известных провизоров Беларуси Казимир Паздзерский, тут же находилась его вольная (частная) аптека, которая по своему содержанию и оформлению ни в чем не уступала аптекам крупных городов. В 2012 году при реставрации здания было найдено 38 предметов, датируемых началом XX века: аптечные рецепты и сигнатуры, записки врача, письма, вексельная бумага.

在 19 世纪末期一直到 20 世纪初期，白俄罗斯一名著名的药剂师之一，柯基米尔·巴兹德基尔斯基就生活在这里，在这里至今还保留着其个人的药店，这家药店的形式和内涵不输于大城市中的任何一家药店。在 2012 年，在对建筑物进行维修的时候，曾经找到了 38 件 20 世纪初期的物品：药方，处方说明签，医生日志，信函，票据。

Аптекарь проявил себя и как весьма успешный предприниматель. Именно в мастерской при аптеке был изобретен крем от веснушек «Казими-Метаморфоза», который в 1900 году на Всемирной ярмарке в Париже завоевал золотую медаль.

药剂师在当时是一种比较成功的行业。在药店的工厂中发明的祛斑霜«柯基米-改进型»曾经在 1900 年的巴黎世博会上获得了金奖。

Один из разделов музейной экспозиции посвящен аптеке К. Паздзерского, где представлены найденные во время реставрации здания

аптечные сигнатуры, старинная аптекарская посуда, кассовый аппарат начала XX века и другие уникальные экспонаты.

在柯基米尔·巴兹德基尔斯基药店中的博物馆展品的一部分包括在建筑物维修过程中找到的处方说明签，老旧的药房器皿，20 世纪初期的收款机和其它的以下罕见的陈列品。

В целом же экспозиция Горецкого районного историко-этнографического музея отражает основные этапы истории Горецкого края, начиная с глубокой древности до современности. Представлены: археологическое наследие, этнографические особенности региона, история старейшего высшего учебного заведения Беларуси – Белорусской государственной сельскохозяйственной академии, революционные события на территории района, события Великой Отечественной войны, литературные традиции Горецкой земли и современное развитие культуры. Посетители музея имеют возможность с помощью интерактивной карты города и района совершить виртуальную экскурсию по наиболее значимым историческим и культурным объектам региона.

整体上，格列茨基地区的民族历史博物馆的陈列品反映出了格列茨基地区从古至今的历史发展阶段。其主要代表作有：考古遗迹，地区的民族特征，白俄罗斯古老高等学府-白俄罗斯农学院的发展历史，在该地区发生的革命事件，伟大的卫国战争事件，格列茨基地区的文化传统，现代文化的发展状况。博物馆的游客有可能借助于城市 and 地区人机对话图，完成最具有地区历史意义和文化价值的虚拟游。

Кроме экспозиционных залов в Горецком музее работают два выставочных зала, где постоянно организовываются художественные и тематические выставки.

除了陈列展厅以外，在格列茨基博物馆还设有 2 个展厅定期的举办一些艺术性和专题性的展览。

В агрогородке Горы можно посетить Замчище "Вал", которое относится к XVI столетию. Замок с бастионными укреплениями голландского типа. Он оборонялся 7-ю двадцатиметровыми бастионами, соединёнными между собой валами. Перед валами был вырыт оборонительный ров шириной 15 и глубиной 8-10 метров.

在戈尔基农业城还可以做客 16 世纪的“土墙”堡垒遗址。该堡垒带有荷兰风格的棱堡工事。其防御主要借助于 7 个 20 米宽的棱堡，棱堡之间由土墙连接。在土墙前曾经被挖出了护城河宽 15 米，深 8-10 米。

Под обороной замка выросло местечко Горы, которое постепенно перерасло в город Горы Великие.

正是在城堡的防御之下，在这里出现了戈尔基这个地名，并且逐渐的发展成了伟大的戈尔基市。

Большой интерес вызывает Городище "Горское", расположенное на мысу, где сливаются реки Быстрая и Кочеваха, окруженное озером. Городище мысового типа, датируется XII-XIII столетиями.



戈尔基城的选址也非常有意思，该城位于贝斯特拉亚河与科切瓦赫河的陆岬上，周围被众多的湖泊环绕。陆岬类型的城市遗址可以追溯到 12 至 13 世纪。



Недалеко от агрогородка Горы вблизи деревни Студенец можно испить целебной воды из «Святой криницы», которая славится своей живительной силой. Вода из нее очень вкусная, может без изменений храниться продолжительное время, не теряя при этом своих свойств.

距离戈尔基农业城不远，靠近大学生村可以喝到来自于«圣泉»的，可以治病的矿泉水，该水以富有活力而闻名。这里的矿泉水非常的甘甜，可以长时间的存放，而且不会发生任何改变，不损失自己的特性。